



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

إتفاقية قرض شخصي Personal Loan Agreement

This Agreement ("Agreement") dated _____,
20____ is made at _____ by and between:

أبرمت هذه الإتفاقية ("الإتفاقية") بتاريخ ____/____/____
ب _____ بين كل من:

- (1) Oman Arab Bank S.A.O.G. an Omani public joint stock company incorporated under the laws of the Sultanate of Oman and licensed by Central Bank of Oman to undertake banking business, having its address at P.O. Box 2240, Postal Code 130, North Alghubra, Sultanate of Oman. ("OAB"), and
- (2) Please insert customer's details: The customer's full name, physical address, ID card number and mobile phone number (the "Customer").

(1) بنك عمان العربي ش.م.ع. وهو شركة مساهمة
عمانية عامة، تأسست بموجب قوانين سلطنة عمان
ومرخص لها من قبل البنك المركزي العماني لممارسة
الأعمال المصرفية وعنوانها البريدي ص.ب: ٢٢٤٠، الرمز
البريدي: ١٣٠، الغبرة الشمالية، سلطنة عمان ("بنك
عمان العربي")، و

(2) يرجى إدراج بيانات العميل: إسم العميل بالكامل
وعنوانه الفعلي ورقم بطاقته الشخصية ورقم الهاتف
النقال ("العميل").

The Customer has requested OAB to grant to the Customer a Loan and OAB has agreed to make available to the Customer a Loan. In consideration of OAB agreeing to make available the Loan to the Customer, accordingly, the Customer undertakes and agrees to the following terms and conditions:

طلب العميل من بنك عمان العربي منحه قرض شخصي ووافق
بنك عمان العربي على منح القرض للعميل. في مقابل موافقة
بنك عمان العربي على منح القرض للعميل، وبناء عليه يتعهد
العميل ويوافق على الشروط والأحكام التالية:

1 Definitions

1 التعريفات

1.1 In this Agreement and recitals herein above the following terms will have the meaning ascribed to them:

1.1 في هذه الإتفاقية والمقدمات الموضحة أعلاه، يكون
للمصطلحات التالية المعنى قرين كل منها:

"Agreement" means personal loan agreement, together, any Personal Loan Application and these Terms and Conditions.

"الإتفاقية" تعني إتفاقية قرض شخصي وأي طلب
للقرض الشخصي وهذه الشروط والأحكام معاً.

"Grant Date" means the date upon which the Loan is granted to the Customer by OAB.

"تاريخ المنح" يعني التاريخ الذي يتم فيه منح القرض
للعميل من قبل بنك عمان العربي.

"Event of Default / Default in Payment" means an event of default / default in payment as specified in Clause 12.

"حالة الفشل / التخلف عن السداد" تعني حالة الفشل
/ التخلف عن السداد حسب ما هو مُحدد في البند (١٢).

"Final Repayment Date" means the date by which the Personal Loan Debt must be repaid in full to OAB being the date of the last monthly instalment, or such later date as OAB may in its discretion agree.

"تاريخ السداد النهائي" يعني التاريخ الذي يجب فيه
سداد دين القرض الشخصي بشكل كامل وتام لبنك
عمان العربي وهو تاريخ القسط الشهري الأخير أو التاريخ
اللاحق حسب ما يوافق عليه بنك عمان العربي ووفقاً
لتقديره الخاص.

"Interest Rate" means the rate of interest specified in the Agreement as may be varied from time to time by OAB in its sole discretion.

"سعر الفائدة" يعني سعر الفائدة المحدد في الإتفاقية /
حسب تغييرها من وقت لآخر من قبل بنك عمان العربي
ووفقاً لتقديره الخاص.

“**Loan**” means the personal loan advanced by OAB to the Customer in the amount mentioned in Clause 2 in accordance with the terms of this Agreement.

“**Personal Loan Application**” means the application submitted by the Customer to OAB for obtaining the Loan.

“**Personal Loan Debt**” means at any time the Loan together with all interest accrued thereon and all commissions, fines, charges, costs and expenses including legal expenses and lawyers fees and any other sum that the Customer owes under this Agreement and/or the Security Documents.

“**Security Documents**” means the documents referred to in Annex I hereto.

“**Tariff of Charges**” means any tariff sheet published or approved by OAB from time to time.

“**Term**” means the period specified in the Personal Loan Application for which the Loan has been advanced to the Customer.

1.2 Interpretation

Any reference to the singular includes the plural and vice versa.

2 The Loan

Subject to the terms of this Agreement, OAB has agreed to grant the Customer the personal loan amount of Riyal Omani

_____ only RO _____

and the Customer undertakes to pay the amount of the monthly instalments of the Loan, including interest until the full payment of the Loan.

3 Purpose

3.1 The Customer shall utilize the Loan for the purposes of his/her personal use and consumption.

3.2 OAB may without being obliged to verify the use and application of the Loan, monitor or verify the use or application of the Loan by the Customer. Use of the Loan for any purpose other than the purposes described in Clause 3.1 shall constitute an Event of Default / Default in Payment or default of payment of debt.

4 Termination before grant

4.1 OAB may, by notice in writing to the Customer, terminate this Agreement before the Grant Date or, at its sole discretion, delay grant of the Loan in case of any a material and adverse change in the Customer's circumstances since the date of this Agreement; or OAB becoming aware of any information or financial details set out in the Personal Loan Application being inaccurate or misleading.

“**القرض**” يعني القرض الشخصي الممنوح من قبل بنك عمان العربي للعميل بالمبلغ الموضح في البند (٢) وفقاً لشروط هذه الإتفاقية.

“**طلب القرض الشخصي**” يعني الطلب المقدم من العميل لبنك عمان العربي بقرض الحصول على القرض.

“**دين القرض الشخصي**” يعني في أي وقت القرض مع جميع الفوائد المستحقة عليه وجميع العمولات والغرامات والرسوم والتكاليف والنفقات والمصاريف بما في ذلك المصاريف القضائية وأتعاب المحاماة وأي مبلغ آخر مستحق الدفع من قبل العميل بموجب هذه الإتفاقية و/أو مستندات الضمان.

“**مستندات الضمان**” تعني المستندات المشار إليها في الملحق (I) المرفق مع هذه الإتفاقية.

“**تعرفه الرسوم**” تعني أي صحيفة منشورة أو معتمدة من قبل بنك عمان العربي من وقت لآخر.

“**الفترة**” تعني الفترة المحددة في طلب القرض الشخصي التي من أجلها تم منح القرض للعميل.

٢,١ التفسير

أي إشارة للمفرد تشمل الجمع والعكس صحيح.

٢ القرض

مع مراعاة شروط هذه الإتفاقية، وافق بنك عمان العربي على منح العميل مبلغ القرض الشخصي بالريال العماني وقدره

_____ وبالأرقام _____

ويتعهد العميل بسداد مبلغ الأقساط الشهرية للقرض وفوائده ولغاية تمام السداد الكامل للقرض.

٣ الغرض

١,٣ يجب على العميل استغلال القرض لاستعماله لأغراض شخصية واستهلاكية فقط.

٢,٣ يجوز لبنك عمان العربي دون أن يكون ملزماً بالتحقق من الغرض من استخدام القرض، مراقبة أو التحقق من استخدام القرض أو طلب القرض من قبل العميل. يشكل استخدام القرض لأي غرض بخلاف الأغراض الموضحة في البند ١,٣ حالة من حالات الفشل / التخلف عن السداد أو تعثر الدين.

٤ الإنهاء قبل المنح

١,٤ يجوز لبنك عمان العربي بموجب إشعار كتابي يُرسل للعميل، إنهاء هذه الإتفاقية قبل تاريخ المنح أو تأجيل منح القرض في حالة حدوث أي تغيير جوهري أو سلبي في ظروف العميل منذ تاريخ هذه الإتفاقية أو إذا علم بنك عمان العربي بأي معلومات أو بيانات مالية موضحة في طلب القرض الشخصي بأنها معلومات أو بيانات غير صحيحة أو مضللة.

5 Conditions Precedent

- 5.1 Save as OAB may otherwise agree, the Customer may not request OAB to deposit the loan amount unless OAB has confirmed to the Customer that it has received all of the documents and other evidence and satisfied all conditions requested by OAB and has found the same to be in form and substance satisfactory to it including the Security Documents.
- 5.2 If the conditions precedent are not satisfied by the Customer pursuant to Clause 5.1 within ____ days from the date of this Agreement and before the grant and drawdown of the Loan amount by the Customer, this Agreement shall stand cancelled and have no legal effect unless the Term of this Agreement is extended by OAB.
- 5.3 If OAB grants the Loan amount to the Customer and it is drawdown by the Customer and at the same time the Customer does not fulfil the conditions precedent and does not submit the guarantee or Security Documents, it shall constitute an Event of Default / Default in Payment.

6 Utilization of the loan

Subject to satisfaction of the conditions precedent referred to in Clause 5, the Loan shall be advanced by OAB to the Customer in its account no. _____

maintained with OAB in one amount on the Grant Date.

7 Interest

- 7.1 Interest shall be payable on the Loan at the rate of 6% per annum.
- 7.2 The interest payable on the Loan shall be computed on _____ basis on the principal amount of the Loan outstanding from time to time and shall be paid on each Loan instalment payment date.
- 7.3 It is expressly agreed that the rate of interest may be varied by OAB in its discretion according to the circumstances and reasons that change the market and economic situation that require such change at any time and that any such variation shall be effective from the date of notice thereof to the Customer or announcement thereof on website of OAB, whichever shall be earlier. Any such variation in the rate of interest shall vary the amount of the installments to be paid by the Customer or change in the term of the Loan.
- 7.4 OAB may, at its sole discretion, vary the amount:

- (a) to reflect a variation in the interest rate pursuant to this Clause 7;
- (b) to take into account any additional sums that become due to OAB pursuant to this Agreement; and
- (c) to ensure that the Personal Loan Debt is repaid no later than the Final Repayment Date.

الشروط المسبقة ٥

١,٥ باستثناء ما يوافق عليه بنك عمان العربي بخلاف ذلك، لا يحق للعميل مطالبة البنك بإيداع مبلغ القرض مالم يؤكد بنك عمان العربي للعميل أنه قد استلم جميع المستندات والأدلة الأخرى واستوفى كل الشروط التي سبق وأن طالب بنك عمان العربي العميل بتقديمها وأن بنك عمان العربي وجد تلك المستندات والأدلة مرضية ومقنعة له من حيث الصيغة والمضمون بما في ذلك مستندات الضمان.

٢,٥ إذا لم يف العميل بالشروط المسبقة المشار إليها في البند (١,٥) خلال ____ يوم من تاريخ هذه الإتفاقية وقبل منح وسحب مبلغ القرض من قبل العميل، تعتبر هذه الإتفاقية لاغية وغير منتجة لأثارها القانونية، مالم تمدد فترة هذه الإتفاقية من قبل بنك عمان العربي.

٣,٥ في حال منح البنك مبلغ القرض للعميل وتم سحبه من قبل العميل وبنفس الوقت لم يف العميل بالشروط المسبقة وتقديم مستندات الضمان، فإن ذلك يعتبر حالة من حالات الفشل / التخلف عن السداد والذي يخول البنك اتخاذ الإجراءات القانونية المناسبة في حق العميل.

٦ استغلال القرض والاستفادة منه

مع مراعاة الوفاء بالشروط المسبقة المشار إليها في البند (٥)، يُمنح القرض من قبل بنك عمان العربي للعميل في حساب العميل رقم _____

المحتفظ به لدى بنك عمان العربي بموجب دفعة واحدة في تاريخ المنح.

٧ الفائدة

١,٧ تستحق فائدة على القرض بسعر ٦٪ في السنة.

٢,٧ تحسب الفائدة المستحقة على القرض على أساس _____

المبلغ الأصلي للقرض المستحق الدفع من وقت لآخر ويجب سداد الفائدة في كل تاريخ سداد لقسط القرض.

٣,٧ تم الإتفاق صراحة على أنه يجوز لبنك عمان العربي وفق تقديره الخاص تغيير سعر الفائدة وفق الظروف والأسباب التي تطرأ على السوق والوضو الإقتصادي الذي يستدعي إجراء ذلك التغيير في أي وقت من الأوقات ويسري مثل ذلك التغيير اعتباراً من تاريخ إشعار العميل به أو الإعلان عن ذلك التغيير في الموقع الإلكتروني لبنك عمان العربي أيهما يحدث مسبقاً. أي تغيير يطرأ على سعر الفائدة سوف يفضي بدوره إلى تغيير في مبلغ الأقساط التي سيتم سدادها من قبل العميل أو تغيير في مدة القرض.

٤,٧ يجوز لبنك عمان العربي وفقاً لتقديره الخاص تغيير مبلغ القرض:

(أ) في حالة التغيير في سعر الفائدة وفقاً للبند ٧

(ب) في حالة وجود أي مبالغ إضافية تصبح مستحقة السداد لبنك عمان العربي وفقاً لهذه الإتفاقية

(ج) لضمان أن يتم سداد مبلغ القرض الشخصي في تاريخ لا يتجاوز تاريخ السداد النهائي.

8 Repayment

السداد ٨

- 8.1 The Customer shall repay the Loan by _____ بموجب سداد العميل سداد القرض بموجب _____
equal monthly instalments of Riyals Omani _____ أقساط شهرية متساوية بالريال العماني قيمة القسط
_____ الواحد منها
only and RO _____, together with accrued interest.
- 8.2 Notwithstanding any other condition of this Agreement, the Personal Loan amount must be repaid in full by or on the Final Repayment Date or upon demand. OAB may in its discretion and without any obligation to do so, upon request from the Customer extend the payment period and/or the Final Repayment Date on such terms and conditions as may be mutually agreed. بالأرقام _____ مع الفائدة المستحقة.
- 8.3 OAB may, at its sole discretion, vary any instalment due date in respect of the Loan to any other date if the instalment due date occurs on or during any official holidays. بالرغم من أي شرط آخر مضمن في هذه الاتفاقية، يجب سداد مبلغ القرض الشخصي بشكل تام بحلول تاريخ السداد النهائي أو عند الطلب ويجوز لبنك عمان العربي وفقاً لتقديره الخاص ودون أن يكون ملزماً بإجراء تمديد فترة السداد و/أو تاريخ السداد النهائي عند طلب العميل بموجب تلك الشروط والأحكام التي يتم الاتفاق عليها بشكل متبادل.
- 8.4 If at any time OAB receives less than the full amount then due and payable under this Agreement, OAB may apply the amount received for the purposes of the repayment of the Loan as OAB solely determines notwithstanding any instruction of the Customer to the contrary. يجوز لبنك عمان العربي وفقاً لتقديره الخاص، تعديل تاريخ أي قسط مستحق الدفع يتعلق بالقرض إلى أي تاريخ آخر إذا وقع تاريخ القرض المستحق الدفع في يوم عطلة رسمية أو أثناء عطلة رسمية.

9 Prepayment

السداد المقدم ٩

- 9.1 The Customer shall, give OAB at least seven days' prior notice, if he/she requests to pay the whole or any part of the Loan after obtaining the OAB's approval thereof. يجوز للعميل منح بنك عمان العربي إشعار مسبق لا تقل مدته عن سبعة أيام، في حال قام بطلب سداد كامل مبلغ القرض أو جزء منه مقدماً بعد موافقة بنك عمان العربي على ذلك.
- 9.2 The Customer acknowledges that any insurance proceeds paid or payable in respect of any insurance policy maintained pursuant to this Agreement shall be applied towards repayment of the Personal Loan Debt. يُقر العميل أن أي عائدات تأمين مدفوعة أو مستحقة الدفع تتعلق بأي بوليصة تأمين مُحْتَفَظ بها وفقاً لهذه الاتفاقية سيتم استخدامها لسداد دين القرض الشخصي.
- 9.3 Any partial or full prepayment made under this Agreement, shall be made together with an early prepayment fee of _____% of the amount prepaid. No claim of such fee shall be made if that prepayment of the Loan is the result of the death of the Customer; and OAB is informed promptly of the death of the Customer with the production of a certified copy of the death certificate; and provided that neither of the following events has occurred prior to any such death (unless they have been waived by OAB or remedied by the Customer):
(i) the Customer has breached any term of this Agreement or of any Security Document; or
(ii) any information given in support of the application for the Loan, or given while this Agreement is in force, and having a negative effect on OAB's decision to grant the Loan or continue to granting the Loan to the Customer, is inaccurate.
- أي سداد للقرض سواء جزئي أو بالكامل بموجب هذه الاتفاقية، يجب أن يتم سدادها مع رسم السداد المبكر بواقع _____% من المبلغ المُسَدَّد مقدماً. لا تتم المطالبة بسداد الرسم المبكر في حال إذا كان ذلك السداد المقدم للقرض نتيجة لوفاة العميل وتم إبلاغ بنك عمان العربي فوراً بوفاة العميل وقدمت نسخة موثقة من شهادة وفاة العميل وشريطة ألا تكون إحدى الحالات التالية قد حدثت قبل وفاة العميل (إلا لم تكن تلك الحالات قد تم التنازل عنها من قبل بنك عمان العربي أو تمت معالجتها من قبل العميل).
- (أ) خرق العميل لأي شرط من شروط هذه الاتفاقية أو أي مستند ضمان أو
- (ب) اكتشاف بنك عمان العربي عدم صحة وحقيقة أي معلومات مُنحت دعماً لطلب القرض أو تم منحها أثناء سريان ونفاذ هذه الاتفاقية وكان لها تأثير على قرار بنك عمان العربي الخاص بمنح القرض أو الإستمرار في منح القرض للعميل.

10 Insurance

- 10.1 The Customer or OAB may arrange life, and/or certified total permanent disability (“CTPD”) insurance cover (life insurance and the CTPD together the “Insurance Cover”), with an insurance company selected by OAB, for the Customer for the Term of a Loan, under which OAB shall be the sole loss payee in the insurance policy. If the Insurance Cover is arranged by OAB and not by the Customer, and OAB pays the insurance premium on behalf of the Customer, the Customer shall immediately without delay make payment of such insurance premium to OAB. Notwithstanding the aforementioned, Customer hereby authorises OAB to debit the Customer’s account towards payment of any premium of Insurance Cover and expenses, fees, costs etc. that it has paid.
- 10.2 If the Customer requests for an increase in the Loan, the Customer shall procure fresh Insurance Cover in respect of the increased Loan, in which case Clause 10.1 shall apply to the payment of any premiums in relation thereto.
- 10.3 If the Customer is not eligible for the Insurance Cover arranged by OAB, OAB may require the Customer to separately obtain and maintain the Insurance Cover in the Customer’s own name for the Term of the Loan with OAB specified as the beneficiary. The policy for Insurance Cover shall in the least cover the amount of the Loan together with interest, all commissions, charges, costs and expenses including legal expenses and lawyers’ fees. The Customer shall provide OAB with the original policy for the Insurance Cover at the time when such Insurance Cover is put in place with evidence that premium for such policy has been paid. In the event of an extension in the Term or the Final Repayment Date, the Customer shall ensure that the policy for the Insurance Cover is renewed for such extended period.
- 10.4 The Customer shall remain responsible for completing and submitting the insurance application forms and for obtaining any health declarations and submit them to the insurance company. OAB shall not assume any responsibility for any loss in respect of the insurance policy if the Customer has submitted any incomplete or incorrect forms in connection with the insurance policy and/or any declarations made in relation thereto.
- 10.5 The Customer shall be responsible for payment of the premium, commissions, fees, etc., in respect of any insurance policy that is required to be maintained by the Customer in accordance with these Terms and Conditions. The proceeds of such insurance, when received, shall be used by OAB to cover the Personal Loan Debt.
- 10.6 If in case the Customer prepays the full Loan Amount, any insurance premium which may be refunded by the insurance company to OAB shall be payable to the Customer.
- 10.7 The Customer acknowledges that any insurance proceeds paid or payable in respect of any insurance policy maintained pursuant to this Agreement shall be applied towards repayment of the Personal Loan Debt.
- 1.1. يجوز للعميل أو بنك عمان العربي إصدار بوليصة تأمين على الحياة و/أو العجز الكلي دائم معتمد (“العجز الكلي الدائم المعتمد”) (ويشتر لبوليصة التأمين على الحياة و/أو العجز الكلي الدائم المعتمد بـ “بوليصة التأمين”) من شركة تأمين يتم اختيارها من قبل بنك عمان العربي لصالح العميل طيلة فترة القرض على أن يكون بنك عمان العربي المستفيد الوحيد من عائدات الخسارة في بوليصة التأمين. إذا تم إصدار بوليصة التأمين من قبل بنك عمان العربي وليس من قبل العميل، ودفع بنك عمان العربي قسط التأمين بالنيابة عن العميل، يجب على العميل القيام فوراً ودون تأخير بسداد قسط التأمين المعني لبنك عمان العربي. بالرغم مما ورد آنفاً بموجب هذه الإتفاقية، يفوض العميل بنك عمان العربي بأن يخصم من حساب العميل مقابل سداد أي قسط بموجب بوليصة التأمين والمصاريف والرسوم والتكاليف... إلخ التي دفعها بنك عمان العربي بالنيابة عن العميل.
- 1.2. إذا طلب العميل زيادة في مبلغ القرض، يجب على العميل الحصول على بوليصة تأمين جديدة فيما يتعلق بالمبلغ الزائد في القرض وفي تلك الحالة، يُطبق البند 1/1 على سداد أي أقساط تتعلق ببوليصة التأمين الجديدة.
- 1.3. إذا لم يكن العميل مُستحقاً لبوليصة التأمين المعدة له من قبل بنك عمان العربي، يجوز لبنك عمان العربي مطالبة العميل بالحصول والإحتفاظ ببوليصة تأمين مستقلة ومنفصلة بإسمه على أن تغطي فترة القرض وشريطة أن توضح بوليصة التأمين وتحدد أن المستفيد من عائدات التأمين هو بنك عمان العربي، يجب أن يغطي بوليصة التأمين على أقل تقدير مبلغ القرض مع الفائدة وجميع العمولات والرسوم والتكاليف والمصاريف بما في ذلك المصاريف القضائية وأتعاب المحاماة. ويجب على العميل موافاة بنك عمان العربي ببوليصة التأمين الأصلية عند إصدار تلك البوليصة وتقديم الدليل الكافي الذي يوضح سداد القسط الخاص ببوليصة التأمين. في حالة تم تمديد الفترة أو تاريخ السداد النهائي، يجب على العميل ضمان وتأكيد أن بوليصة التأمين الخاصة بالفترة الممددة قد تم تجديدها كما ينبغي.
- 1.4. يظل العميل مسؤولاً عن إكمال وتقديم إستمارات طلب التأمين والحصول على أي إقرارات صحية وتقديمها لشركة التأمين ولن يتولى بنك عمان العربي أو يتحمل أي مسؤولية خاصة بأي خسارة تتعلق ببوليصة التأمين، إذا قدم العميل أي إستمارات غير مكتملة أو غير صحيحة فيما يتعلق ببوليصة التأمين و/أو أي إقرارات قدمت بشأن الحصول على بوليصة التأمين.
- 1.5. تقو على عاتق العميل مسؤولية سداد القسط والعمولات والرسوم... إلخ المتعلقة ببوليصة التأمين التي يُتطلب الاحتفاظ بها من قبل العميل وفقاً لهذه الشروط والأحكام. يجب استخدام عائدات ذلك التأمين عند استلامها من قبل بنك عمان العربي لتغطية دين القرض الشخصي.
- 1.6. في حالة قيام العميل بسداد مبلغ القرض بشكل كامل وتام مقدماً، ففي تلك الحالة، فإن أي عائدات تأمين يحتمل إعادتها من قبل شركة التأمين لبنك عمان العربي، ستكون مستحقة الدفع وواجبة السداد لصالح العميل.
- 1.7. يُقر العميل بأن أي عائدات تأمين مدفوعة أو مستحقة الدفع تتعلق بأي بوليصة تأمين مُحْتَظ بها وفقاً لهذه الإتفاقية، سيتم استخدامها حيال سداد دين القرض الشخصي.

11 Undertakings	التعهدات	11
11.1 The Customer shall notify OAB immediately of any change in the information or financial details supplied by the Customer to OAB in support of the application for the Loan.	يتعهد العميل بإبلاغ بنك عمان العربي فوراً بأي تغيير يطرأ على المعلومات أو البيانات المالية الموفّرة من قبل العميل لبنك عمان العربي دعماً لطلبه الخاص بمنح القرض.	1,11
11.2 The Customer must ensure that all declarations, information and documentation it provides in connection with obtaining this Loan including but not limited to any insurance (including in respect of any insurance proposal form), is true, accurate and complete in all respects and not misleading in any respect and the Customer agrees that it will be liable to OAB for any loss (including direct and consequential loss) that OAB incurs as a result of, or in connection with, any such information not being true, accurate and complete in all respects or misleading in any respect.	يجب على العميل ضمان أن جميع الإقرارات والمعلومات والمستندات التي يوفرها فيما يتعلق بالحصول على القرض والتي تشمل - دون حصر- أي بوليصة (بما في ذلك ما يتعلق بأي إستمارة أو طلب / تأمين) حقيقية وصحيحة ومكتملة في جميع جوانبها وليست مضللة في أي جانب ويوافق العميل على أن يكون ملزماً حيال بنك عمان العربي بأي خسارة (بما في ذلك الخسارة المباشرة والتبعية) التي يتكبدها بنك عمان العربي نتيجة أي معلومات غير حقيقية أو غير صحيحة أو غير مكتملة في جميع جوانبها أو مضللة في أي جانب أو ما يتعلق بهكذا معلومات.	1,12
12 Events of Default / Default in Payment	حالات الفشل / التخلف عن السداد	12
12.1 Each of the events set out below is an Event of Default / Default in Payment:	تُشكل كل حالة من الحالات الموضحة أدناه، حالة فشل/ تخلف عن السداد:	1,12
(a) if the Customer fails to make any payment due hereunder, whether of a principal, interest, fees, commission, charges or otherwise;	(أ) إذا فشل العميل في سداد أي مبلغٍ مستحق الدفع بموجب هذه الإتفاقية سواء كان ذلك المبلغ أصلي أو فائدة أو رسوم أو عمولة أو أتعاب أو بخلاف ذلك.	(أ)
(b) if the Customer uses the Loan for a purpose other than that described above;	(ب) إذا استخدم العميل القرض لغرض بخلاف الغرض الموصوف أعلاه.	(ب)
(c) if any representation or statement made by the Customer to OAB is inaccurate,	(ج) إذا وجد أن أي تعهد أو بيان أو إفادة مقدم من العميل لبنك عمان العربي غير صحيح.	(ج)
(d) if the Customer dies;	(د) إذا توفي العميل.	(د)
(e) if not self-employed, in case of resignation from or termination of employment;	(هـ) في حالة استقالة العميل من وظيفته أو إنهاء خدماته.	(هـ)
(f) if there is a failure to complete any of the legal formalities relating to the Security Documents including but not limited to salary assignment in favor of OAB, or the Customer fails to fulfill any undertaking he/she made under this Agreement;	(و) إذا كان هنالك فشل في إكمال أي إجراءات قانونية تتعلق بمستندات الضمان ويشمل ذلك - دون حصر- تحويل الراتب لصالح بنك عمان العربي أو فشل العميل في الوفاء بأي تعهد قدمه بموجب هذه الإتفاقية.	(و)
(g) if the Customer commits any other breach of any of the terms of this Agreement;	(ز) إذا ارتكب العميل أي إخلال آخر بأي من شروط هذه الإتفاقية.	(ز)
(h) if the Customer breaches a term of any of the Security Documents;	(ح) إذ أخل العميل بأي شرط من شروط مستندات الضمان.	(ح)
(i) if the Customer leaves the Sultanate of Oman as specified in Clause 14 hereof;	(ط) إذا غادر العميل سلطنة عمان وفقاً لما هو منصوص عليه في المادة 14 من هذه الإتفاقية.	(ط)
(j) if any change in law or circumstances occurs which OAB considers affects this Agreement and if OAB and the Customer cannot agree to such changes to this Agreement to cover such change in law or circumstances;	(ي) إذا حدث أي تغيير في القانون أو الظروف يعتبره بنك عمان العربي يؤثر على هذه الإتفاقية وإذا لم يتمكن بنك عمان العربي والعميل من الاتفاق على تلك التغييرات التي طرأت على هذه الإتفاقية بحيث تغطي التغيير الذي طرأ في القانون أو الظروف.	(ي)
(k) where the change in circumstances of Customer causes or is likely to cause the Customer to be categorised as high risk;	(ك) إذا تسبب التغيير في ظروف وأحوال العميل أو إذا كان من المحتمل أن تتسبب ظروفه وأحواله في تصنيفه من قبل البنك كعميل يواجه مخاطر مالية كبيرة.	(ك)
(l) in the event the Customer drawdowns the Loan amount without satisfying the conditions precedent to OAB's satisfaction.	(ل) في حال سحب العميل مبلغ القرض وبنفس الوقت لم يفي العميل بالشروط المسبقة.	(ل)

12.2 Upon the occurrence of an Event of Default the Personal Loan Debt and any other sum then payable under this Agreement, shall immediately become due and payable.

12.3 If an Event of Default/ Default in Payment has occurred, then at any time thereafter, OAB may, by written notice, or by any other means of communication, to be given the Customer do one or more of the following at any time or times and in any order:

- to claim from the Customer any sums due and payable together with interests and legal costs under this Agreement; or
- enforce any or all of its rights under this Agreement and/or the Security Documents, under applicable law.

13 Interest of delay

In the event that any amount payable by the Customer (whether of principal, interest, commitment, commission or otherwise) under or in relation to this Agreement or any related documentation is not paid on the due date, or otherwise in the manner provided for in this Agreement (or in such other documentation), the Customer shall pay interest of delay of _____% per annum (the "Interest of Delay") on the overdue sum over and above the agreed rate of interest otherwise payable on the applicable facility from the date of default/ Default in Payment up to the date of receipt of the full loan amount by OAB.

14 Place of Residence

The Customer warrants that he/she resides in the Sultanate of Oman and if the Customer shall intend to leave the Sultanate of Oman, the Customer undertakes to inform OAB in writing at least one month in advance and to repay the balance of the Loan outstanding and all other amounts due to OAB hereunder before so leaving.

15 Debiting and Crediting of Account

15.1 The Customer hereby authorizes OAB to debit the monthly repayment installments and interest, insurance premium, processing fees, commission, charges and any other monies due under this Agreement, to the Customer's current or savings account or any other account held with OAB until the Loan is fully repaid and the Customer undertakes to ensure that the credit balance on such accounts will be sufficient to meet such repayment installments and the interest payable on the Loan and any other monies due under this Agreement, as such sums fall due for payment.

15.2 Any interest, commission, charges, costs or expenses including legal expenses and lawyer's fees due or incurred in respect of the Loan or any transaction of any kind carried out at the Customer's order or on the Customer's behalf, whether or not by written order, shall become part of the Customer's liability to OAB and may be debited by it to any of the Customer's accounts with OAB.

٢,١٢ عند حدوث حالة فشل، يصبح مبلغ دين القرض الشخصي وأي مبلغ آخر يكون مستحق الدفع عندئذ بموجب هذه الاتفاقية مستحق الدفع وواجب السداد فوراً.

٣,١٢ عند حدوث حالة فشل / تخلف في السداد، عندئذ وفي أي وقت لاحق لها، يجوز لبنك عمان العربي بموجب إشعار كتابي أو بأي وسيلة أخرى من وسائل التواصل يُرسل للعميل، إتخاذ إجراء أو أكثر من الإجراءات التالية في أي وقت أو أوقات وبأي تسلسل.

(أ) مطالبة العميل بأي مبالغ مستحقة الدفع مع الفوائد والتكاليف القانونية بموجب هذه الاتفاقية و/أو

(ب) تنفيذ أي أو جميع حقوقه الناشئة بموجب هذه الاتفاقية و/أو مستندات الضمان بموجب القانون الواجب التطبيق.

١٣ فائدة التأخير

في حالة عدم سداد أي مبلغ مستحق الدفع وواجب السداد من قبل العميل (سواء كان مبلغ أصلي أو فائدة أو التزام أو عمولة أو بخلاف ذلك) بموجب هذه الاتفاقية أو ما يتعلق بها أو أي مستندات ذات علاقة، في تاريخ استحقاق ذلك المبلغ أو بخلاف ذلك الأسلوب المنصوص عليه في هذه الاتفاقية (أو في تلك المستندات الأخرى)، يجب على العميل سداد فائدة تأخير بواقع _____% في السنة ("فائدة تأخير") على المبلغ الذي مضى تاريخ استحقاقه دون سداد علاوة على سعر الفائدة المتفق عليه المستحق الدفع بخلاف ذلك على التسهيل الواجب التطبيق وذلك اعتباراً من تاريخ الفشل/التخلف عن السداد حتى استلام المبلغ الكامل للقرض من قبل بنك عمان العربي.

١٤ مكان ومحل الإقامة

يضمن العميل أنه/أنها مُقيم بسلطنة عمان وإذا كان للعميل رغبة في مغادرة سلطنة عمان، يتعهد العميل بإبلاغ بنك عمان العربي كتابياً قبل شهر على الأقل وسداد رصيد القرض المستحق الدفع بالكامل وجميع المبالغ الأخرى المستحقة لبنك عمان العربي بموجب هذه الاتفاقية وذلك قبل مغادرته لسلطنة عمان.

١٥ الخصم والإضافة على الحساب

١,١٥ بموجب هذه الاتفاقية، يُفوض العميل بنك عمان العربي أن يخصم أقساط سداد القرض الشهرية والفائدة وقسط التأمين ورسوم إجراءات القرض والعمولة والأتعاب وأي أموال أخرى مستحقة بموجب هذه الاتفاقية، على الحساب الجاري للعميل أو حساب التوفير الخاص به أو أي حساب آخر يحتفظ به العميل لدى بنك عمان العربي إلى حين الوقت الذي يتم فيه سداد القرض سداداً تاماً وكاملاً ويتعهد العميل بأن يضمن أن الرصيد الائتماني بتلك الحسابات سيكون كافياً لتغطية أقساط السداد والفائدة المستحقة الدفع على القرض وأي أموال أخرى مستحقة الدفع بموجب هذه الاتفاقية، متى ما أصبحت تلك المبالغ مستحقة الدفع وواجبة السداد.

٢,١٥ أي فائدة أو عمولة أو أتعاب أو تكاليف أو رسوم أو مصاريف شاملاً المصاريف القانونية وأتعاب المحامين المستحقة أو المتكبدة فيما يتعلق بالقرض أو أي معاملة من أي نوع مُنجزّة بناء على طلب العميل أو نيابة عن العميل سواء كان ذلك الطلب مكتوباً أو لم يكن، تُصبح جزءاً من مديونية العميل لبنك عمان العربي ويجوز خصمها على أي من حسابات العميل التي يحتفظ بها لدى بنك عمان العربي.

16 Statements of accounts

16.1 OAB shall send the Customer monthly operative account statements via email from the date of this Agreement, provided the Customer furnish OAB with valid email address. The Customer may request additional statements from time to time. OAB's approved/ordinary tariff from time to time (as referred to in the Tariff of Charges or otherwise approved by OAB) shall apply for any such additional statements.

١,١٦ يجب على بنك عمان العربي أن يرسل عبر البريد الإلكتروني كشوفات حسابات شهرية توضح العمليات التي جرت بحساب العميل، وذلك اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية شريطة أن يزود العميل البنك بعنوان البريد الإلكتروني. يجوز للعميل أن يطلب بيانات إضافية من وقت لآخر تُطبق التعرفة المعتمدة/الإعتيادية لبنك عمان العربي من وقت لآخر (حسب ما هو مشار إليه في تعريفه الرسوم أو ما هو معتمد من قبل بنك عمان العربي بخلاف ذلك) على تلك الكشوفات الإضافية.

16.2 The Customer undertakes to check carefully all statements of account received from OAB and if within one month of the date of dispatch of such a statement of account to the Customer's address as it appears in the records of OAB, no objection has been received from the Customer, then the balance shown therein will be considered correct and the Customer may not raise any objection in respect of such statement of account.

٢,١٦ يتعهد العميل بأن يفحص بعناية تامة جميع كشوفات الحساب المستلمة من بنك عمان العربي وإذا لم يتم استلام اعتراض على تلك البيانات من قبل العميل خلال شهر واحد من تاريخ إرسالها لعنوان العميل الذي يظهر في سجلات بنك عمان العربي، عندئذ، فإن الرصيد الموضح فيها سيعتبر صحيحاً ولا يحق للعميل تقديم أي اعتراض يتعلق بكشف الحساب المذكور آنفاً.

16.3 The Customer acknowledges that should the Customer not receive a statement of account for any period it is solely and entirely the responsibility of the Customer to demand such a statement of account from OAB.

٣,١٦ يُقر العميل في حالة عدم استلام العميل لكشف الحساب الخاص بأي فترة، أن تقع على عاتقه وحده المسؤولية التامة للمطالبة بكشف الحساب المعني من بنك عمان العربي.

16.4 The Customer hereby acknowledges and agrees that except in the case of manifest error, a statement or a certificate duly signed on behalf of OAB shall be conclusive and binding evidence on and against the Customer of all and any amounts due to OAB according to its books and accounts and which the Customer is bound to pay hereunder and the Customer specifically waives any right to challenge the correctness of any such books and accounts except as set out in Clause 16.2.

٤,١٦ بموجب هذه الاتفاقية، يُقر العميل ويوافق على أنه وفيما عدا حالة الخطأ البين والواضح إن الكشف أو الشهادة الموقع / الموقعة حسب الأصول بالنيابة عن بنك عمان العربي، يُعتبر دليلاً حاسماً وملزماً ضد العميل بالنسبة لجميع المبالغ المستحقة لبنك عمان العربي وفقاً لدفاتره وحساباته وهي المبالغ الملزمة على العميل بسدادها بموجب هذه الاتفاقية ويتنازل العميل تحديداً عن أي حق للإحتجاج على صحة تلك الدفاتر والحسابات عدا ما هو موضح في البند ٢,١٦.

17 Consolidation

17.1 In addition to and without prejudice to any right of set off to which OAB may be or become entitled by law, and in accordance with Article 346 of Oman Commercial Law issued through Royal Decree 55/90, OAB and the Customer expressly agree that all accounts of the Customer with OAB, including all accounts with any other office or branch of OAB anywhere in the world and including any accounts in any foreign currency, shall constitute a single combined account and that OAB and the Customer hereby agree for the purposes of Article 249 of Civil Transactions Law issued through Royal Decree 29/2013 that OAB shall have and may exercise the right of voluntary set-off as between all debit and credit balances on all such accounts and that the benefit of all and any security provided by the Customer in respect of this single combined account or any part thereof shall be available to and enforceable by OAB to secure the entire outstanding balance due to OAB at any time on such single combined account and any part thereof.

١٧ توحيد ودمج حسابات العميل

١,١٧ بالإضافة إلى أي حق مقاصة يجوز أن يكون مكفولاً لبنك عمان العربي أو يصبح مستحقاً له بموجب القانون ودون المساس بذلك الحق ووفقاً للمادة ٣٤٦ من القانون التجاري العماني الصادر بموجب المرسوم السلطاني رقم ٩٠/٥٥، يوافق بنك عمان العربي والعميل موافقة صريحة على أن جميع حسابات العميل المُحتفظ بها لدى بنك عمان العربي، بما في ذلك جميع الحسابات لدى أي مكتب أو فرع آخر لبنك عمان العربي في أي مكان بالعالم وبما في ذلك أي حسابات بأي عملة أجنبية، تُشكل حساب مُوحد واحد وأن بنك عمان العربي والعميل يوافقان بموجب هذه الاتفاقية ولأغراض المادة (٢٤٩) من قانون المعاملات المدنية الصادر بموجب المرسوم السلطاني رقم ٢٠١٣/٢٩ م على أنه يحق لبنك عمان العربي ويجوز له ممارسة إجراء المقاصة الاختيارية بين جميع الأرصدة المدينة والدائنة، على جميع تلك الحسابات وجميع الضمانات الموفرة من قبل العميل فيما يتعلق بالحساب المُوحد أو أي جزء منه والتي ستكون متاحة ومتوفرة لبنك عمان العربي وقابلة للتنفيذ عليها من قبله لضمان الرصيد التام المستحق الدفع لبنك عمان العربي في أي وقت بذلك الحساب المُوحد وأي جزء منه.

In addition to and independent from the obligations mentioned above, the Customer hereby irrevocably and unconditionally undertakes to indemnify OAB against all expenses (including but not limited to court fees, legal expenses and lawyers' fees) which OAB may incur in enforcing its rights against the Customer under this Agreement and/or any of the Security Documents. The Customer irrevocably authorizes OAB to deduct such costs and expenses from the Customer's account held with OAB.

19 Currency conversion

OAB may convert any money received in connection with this Agreement and/or the Security Documents from the currency in which it is received into any other currency that OAB requires for the purpose of, or pending, the discharge of the Personal Loan Debt. Any such conversion will be effected at OAB's then prevailing spot buying rate of exchange.

20 Waiver

No omission or delay on the part of OAB in exercising any right, power or privilege hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any such right, power or privilege preclude any other or further exercise thereof or of any other right, power or privilege.

21 Rights Cumulative

The rights and remedies herein provided are cumulative with and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

22 Notices

Any claim, demand, summons or other notice to be given to OAB or to the Customer under this Agreement shall be duly served if delivered by post with a record of delivery to his/her or its address as specified in the Personal Loan Application email (provided a valid transmission report is received). Further, the Customer undertakes to immediately notify OAB in writing of any subsequent change in the Customer's address and contact details.

23 Variation of Agreement

23.1 OAB shall have the right, upon modification, change, cancellation or addition to the laws in force in the Sultanate or in the event of financial, economic or other events which OAB considers to be substantially affecting the Agreement, to vary, amend change or cancel this Agreement or to agree with the Customer on concluding an agreement appropriate to the developments. In the event that any variation, modification or change of the agreement, that is not acceptable to the Customer, the Customer shall immediately pay the full Loan amount with the interests up to the date of full and final payment of the Loan and have the right to exit the Agreement on the same terms and conditions agreed in this Agreement.

بالإضافة إلى الإلتزامات المذكورة أعلاه وباستقلال عنها، بموجب هذه الإتفاقية، يتعهد العميل تعهداً لا رجعة فيه وغير قابل للنقض وغير مشروطاً بتعويض بنك عمان العربي مقابل جميع المصاريف (شاملاً - دون حصر - رسوم المحكمة والمصاريف القانونية وأتعاب المحامين) التي يحتمل أن يتكبدها بنك عمان العربي في سبيل تنفيذ حقوقه ضد العميل بموجب هذه الإتفاقية و/أو أي من مستندات ضمان. يُفوض العميل بنك عمان العربي تفويضاً غير قابل للنقض ولا رجعة فيه بخصم تلك التكاليف والمصاريف من حساب العميل المُحتفظ به لدى بنك عمان العربي.

١٩ تحويل العملة

يجوز لبنك عمان العربي تحويل أي أموال مستلمة فيما يتعلق بهذه الإتفاقية و/أو مستندات الضمان من العملة التي أُستلمت بها تلك الأموال لأي عملة أخرى يطلبها بنك عمان العربي بغرض الوفاء بدين القرض الشخصي. سيتم إجراء ذلك التحويل بسعر الصرف الفوري السائد لدى بنك عمان العربي في وقت التمويل.

٢٠ التنازل

لا يعتبر التقصير أو التأخير من قبل بنك عمان العربي في ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز بموجب هذه الإتفاقية تنازلاً عن ذلك الحق أو السلطة أو الامتياز، كما أن أي ممارسة منفردة أو جزئية لمثل ذلك الحق أو السلطة أو الامتياز لا تمنع أي ممارسة أخرى أو لاحقة لذلك الحق أو السلطة أو الامتياز.

٢١ الحقوق التراكمية

الحقوق والمعالجات المنصوص عليها في هذه الإتفاقية تراكمية وليست حصرية على أي حقوق أو معالجات منصوص عليها بموجب القانون.

٢٢ الإشعارات

أي مطالبة أو طلب أو إعلانات قضائية أو إشعار آخر يتم إرساله إلى بنك عمان العربي أو العميل بموجب هذه الإتفاقية، يجب إرساله حسب الأصول وإذا أُرسِل عبر البريد، يجب أن يكون مصحوباً بسجل الاستلام على أن يُعنون لعنوانه / عنوانها أو عنوان بنك عمان العربي حسب ما هو مُحدد في طلب القرض الشخصي أو البريد الإلكتروني (شريطة استلام تقرير إرسال صحيح). علاوة على ما ذكر آنفاً، يتعهد العميل بإبلاغ بنك عمان العربي فوراً وبخطاب مكتوب بأي تغيير لاحق يطرأ على عنوان العميل وبيانات الإتصال به والتواصل معه.

٢٣ تغيير أو تعديل الإتفاقية

١,٢٣ يحق لبنك عمان العربي، عند تعديل أو تغيير أو إلغاء القوانين النافذة في سلطنة عمان أو الإضافة عليها أو في حالة الأحداث المالية أو الاقتصادية أو الأحداث الأخرى التي يعتبرها بنك عمان العربي تؤثر بشكل جوهري على الإتفاقية، تعديل أو تغيير هذه الإتفاقية أو الاتفاق مع العميل على توقيه إتفاقية تناسب التطورات. وفي حالة عدم قبول العميل لأي تعديل أو تغيير للإتفاقية، فيجب على العميل سداد كامل مبلغ القرض فوراً مع الفوائد حتى تاريخ السداد الكامل والنهائي للقرض.

23.2 Any amendment or variation made pursuant to this Clause 23 shall be notified by OAB to the Customer and shall take effect from the date of such notice or such later time as OAB may specify in that notice.

٢٠٢٣ أي تعديل أو تغيير يتم وفقاً لهذا البند (٢٣) يجب أن يُبلّغ عنه العميل من قبل بنك عمان العربي ويعتبر ذلك التعديل أو التغيير سارياً ونافذاً إعتباراً من تاريخ الإشعار به أو في وقت لاحق حسب ما يحدده بنك عمان العربي في ذلك الإشعار.

24 Money Laundering

٢٤ غسل الأموال

24.1 OAB may take whatever action it considers appropriate to meet any obligations, either in the Sultanate of Oman or elsewhere in the world, relating to the prevention of fraud, money laundering or terrorist activity and the provision of financial and other services to persons who may be subject to sanctions.

١,٢٤ يجوز لبنك عمان العربي اتخاذ أي إجراء يعتبره مناسباً للوفاء بأي إلتزامات، سواء داخل سلطنة عمان أو بأي مكان آخر في العالم يتعلق بمنع ومكافحة الغش وغسل الأموال أو مكافحة النشاط الإرهابي وتقديم الخدمات المالية والخدمات الأخرى للأشخاص الذين يخضعون لعقوبات.

24.2 These actions by OAB shall include, but not be limited to, investigating, suspending payments pursuant to this Agreement and investigating the source of or intended recipient of funds. It may also include making enquiries to establish whether a person is subject to sanctions.

٢,٢٤ لن يكون بنك عمان العربي مسؤولاً عن أي خسارة أو التزام أو تأخير أو تكلفة يتكبدها العميل نتيجة للإجراءات التي يتخذها بنك عمان العربي بموجب هذا البند، ولا يضمن بنك عمان العربي أن أي معلومات عن أنظمة بنك عمان العربي المتعلقة بأي رسائل دفع واتصالات ستكون دقيقة أو كاملة إلى الحد الذي يتعلق بتعليمات العميل التي تخضع لمثل هذا الإجراء عند تقديم هذه المعلومات.

24.3 OAB shall not be liable for any loss, liability, delay or cost incurred by the Customer as a result of actions taken by OAB under this clause and OAB does not warrant that any information on OAB systems relating to any payment messages and communications will be accurate or complete to the extent that it relates to any Customer's instruction which is subject to such an action when such information is provided.

٣,٢٤ لن يتحمل بنك عمان العربي مسؤولية أي خسارة أو التزام أو تكلفة مُتكبدة من قبل العميل نتيجة إجراء مُتخذ من قبل بنك عمان العربي بموجب هذا البند، كما لا يضمن بنك عمان العربي صحة واكتمال أي معلومات بنظم بنك عمان العربي تتعلق بأي رسائل ومراسلات سداد بالحد الذي تتعلق فيه تلك الرسائل والمراسلات بأي توجيه للعميل يخضع لذلك الإجراء عند توفير تلك المعلومات.

25 Data Protection

٢٥ حماية البيانات

25.1 When we handle your data, in your capacity as a Customer, we represent and warrant that your data will be:

١,٢٥ عند تعاملنا مع بياناتك كعميل، نتعهد ونضمن بأن بياناتك العميل:

- processed lawfully, fairly and in a transparent manner;
- collected for the only specific, explicit and legitimate purpose of conducting your Account;
- adequate, relevant and limited to whatever is necessary in relation to your Account;
- disregarded, erased or rectified without delay whenever deemed inaccurate;
- kept in a form preventing identification of your identity for longer than is necessary for the purposes for which the personal data is being processed; and
- processed in an appropriate standard of data security.

- ستتم معالجتها بصورة قانونية وعادلة وبأسلوب شفاف.
- سيتم جمعها لغرض مُحدد واضح وصریح وقانوني يتمثل في تشغيل حساب العميل.
- ستكون كافية وذات صلة ومقتصرة على كل ما هو ضروري فيما يتعلق بحساب العميل.
- سوف لن يتم النظر إليها أو محوها أو تصحيحها دون تأخير متى ما أُعتبرت غير صحيحة أو غير دقيقة.
- سيتم الإحتفاظ بها في صيغة تمنع تحديد هويتك لفترة أطول مما هو ضروري للأغراض التي تتم معالجة البيانات الشخصية من أجلها.
- ستتم معالجتها بمعيار مناسب لأمن وسلامة البيانات.

25.2 Pursuant to Article 70 of the Omani Banking Law issued through Royal Decree No. 114/2000, the Customer irrevocably authorizes OAB, should it so desire, to disclose to any of its affiliates, any party or to OAB's counsels, and any other person such information about the Customer and its transactions as OAB considers appropriate.

٢,٢٥ وفقاً للمادة (٧٠) من القانون المصرفي الصادر بموجب المرسوم السلطاني رقم ١١٤/٢٠٠٠، يُفوض العميل بنك عمان العربي تفويضاً غير قابل للنقض ولا رجعة فيه، متى ما رغب بنك عمان العربي في ذلك، أن يفصح لشركاته الفرعية أو أي طرف أو لمستشاريه وأي شخص آخر عن تلك المعلومات الخاصة بالعميل وتعاملاته وصفقاته وفق ما يعتبره بنك عمان العربي مناسباً.

The Customer may not transfer or assign any of its rights and obligations under this Agreement without OAB's express agreement in writing. OAB may assign or transfer any or all of its rights or obligations under this Agreement to any person or entity (at its sole discretion) without the consent or approval of the Customer.

لا يجوز للعميل أن يحول أو يتنازل عن أي من حقوقه والتزاماته الناشئة بموجب هذه الإتفاقية دون الحصول على الموافقة الكتابية الصريحة لبنك عمان العربي. يجوز لبنك عمان العربي أن يتنازل أو يحول أيًا من حقوقه أو التزاماته الناشئة بموجب هذه الإتفاقية أو جميع حقوقه والتزاماته الناشئة بموجبها لأي شخص أو كيان (وفق تقديره الخاص) دون موافقة أو اعتماد العميل.

27 No Withholding

Payments by the Customer shall be made to OAB without any set-off, withholding or condition of any kind except that if the Customer is compelled by law to make such withholding, the sum payable by the Customer shall be increased so that the amount actually received by OAB is the amount it would have received if there had been no withholding.

٢٧ عدم حجز الأموال

يجب سداد المبالغ المستحقة من العميل لبنك عمان العربي دون إجراء أي مقاصة أو حجز أو شرط مهما كان نوعه إلا إذا أجبر العميل بموجب القانون على إجراء ذلك الحجز وفي تلك الحالة يجب زيادة المبلغ المستحق الدفع من قبل العميل بحيث يكون المبلغ المستلم فعلياً من قبل بنك عمان العربي مساوياً للمبلغ الذي كان من المفترض أن تستلمه من قبل العميل لولا إجراء ذلك الحجز.

28 Severability

Each of the clauses and provisions of this Agreement are severable and the invalidity or unenforceability of any one or more such clauses or provisions shall not alter the remaining such clauses and provisions which shall remain in full force and effect.

٢٨ قابلية التجزئة

إن بنود وأحكام هذه الإتفاقية قابلة للتجزئة وعليه فإن عدم سريان أو قابلية تنفيذ أي بند أو حكم أو أكثر يجب ألا يغير بقية البنود والأحكام المضمنة في هذه الإتفاقية وتظل بقية البنود والأحكام بكامل نفاذها وسريانها وأثرها القانوني.

29 Discharge

This Agreement shall remain in effect until OAB confirms in writing to the Customer that all payments due from the Customer to OAB hereunder have been made in full and that all other obligations and liabilities of the Customer to OAB hereunder have been discharged in full.

٢٩ الأداء

تظل هذه الإتفاقية سارية وناذة ومنتجة لأثارها القانونية إلى حين ذلك الوقت الذي يؤكد فيه بنك عمان العربي للعميل أن جميع المبالغ المستحقة الدفع من العميل لبنك عمان العربي قد تم سدادها بشكل تام وأن جميع الإلتزامات والمديونيات الأخرى المستحقة الوفاء من قبل العميل لصالح بنك عمان العربي بموجب هذه الإتفاقية قد تم أدائها والوفاء بها بشكل تام.

30 Complaints

30.1 OAB has a complaints policies and procedure which can be used to bring to its attention any questions, suggestions or complaints. For this purpose, the Customer may contact OAB representatives directly at its branches, or through its call-center named "Fil Khidmah" at our number 24754444. If the Customer is calling from outside the Sultanate of Oman, please add the country code (+968) before dialing.

٣٠ الشكاوى

١,٣٠ لدى بنك عمان العربي سياسات وإجراءات خاصة بالشكاوى، شكاوى يمكن استخدامها بغرض لفت نظره وانتباهه لأي أسئلة أو مقترحات أو شكاوى. لهذا الغرض، يجوز للعميل الإتصال بممثلي بنك عمان العربي مباشرة بفرعه أو عبر مركز اتصالاته المسمى "في الخدمة" على رقم الهاتف ٢٤٧٥٤٤٤٤. إذا إتصل العميل من خارج سلطنة عمان يرجى إضافة الرمز (+٩٦٨) قبل الإتصال.

31 Loan Top Up and Buy Out Charges

31.1 A fee decided by OAB and published in OAB's Tariff of Charges shall be payable by the Customer to OAB to cover the costs of processing any application for any increase requested to the personal loan.

٣١ رسوم القرض الإضافي والقرض لسداد قرض آخر

١,٣١ يجب على العميل سداد الرسوم المقررة من قبل بنك عمان العربي والمنشورة في تعريفه رسومه لصالح بنك عمان العربي بغرض تغطية تكاليف معالجة وإجراءات أي طلب خاص بأي زيادة مطلوبة علاوة على القرض الشخصي.

31.2 The Customer shall be responsible for all transfer fees and charges in the case of the Personal Loan being used to repay a loan with another bank.

٢,٣١ تقو على عاتق العميل مسؤولية سداد جميع رسوم وأتعاب التحويل في حالة استخدام القرض الشخصي لسداد قرض من بنك آخر.

32 Governing Law and Jurisdiction

This Agreement and any dispute, claim or issue arising out of or in connection with this Agreement, whether of a contractual or non-contractual nature, shall be governed by the laws of the Sultanate of Oman and the competent courts.

٣٢ القانون الواجب التطبيق والإختصاص

تخضع هذه الإتفاقية وأي نزاع أو مطالبة أو موضوع ينشأ عن هذه الإتفاقية أو يكون ذو علاقة بها سواء كانت طبيعته تعاقدية أو غير تعاقدية، لقوانين سلطنة عمان والمحاكم المختصة.

The Customer hereby acknowledges that it has read all the general terms and conditions of this Agreement and understand and agree to all the obligations, liabilities and rights as referred to in this Agreement whether set out in English and/or Arabic and it has received an unsigned copy thereof and accordingly it has signed on this Agreement.

بموجب هذا يقر العميل أنه قرأ جميع الشروط والأحكام العامة والمضمنة في هذه الإتفاقية واستوعبها ويوافق على جميع الالتزامات والمديونيات والحقوق المشار إليها في هذه الإتفاقية سواء كانت موضحة باللغة الإنجليزية و/أو اللغة العربية، كما يقر العميل باستلامه لنسخة غير موقعة من هذه الإتفاقية وعليه قام بالتوقيع على هذه الإتفاقية.

Customer Signature _____

توقيع العميل _____

Name: _____

الاسم: _____

Address: _____

العنوان: _____

OAB Representative Signature _____

توقيع ممثل بنك عمان العربي _____

Name: _____

الاسم: _____

Address: _____

العنوان: _____

Security Documents – Annex I

[To be filled prior to entering into contract]